

Великий русский художник слова

НАРОДЫ СЛАВЯТ ЛЮБИМОГО ПИСАТЕЛЯ

Сегодня единая семья народов СССР, все передовые люди мира отмечают столетие со дня смерти Н. В. Гоголя, богатейшее творческое наследие которого вошло в мировой вклад в русскую и мировую литературу.

В своем творчестве Гоголь не отрывался от народа и за всеми его обличиями крепостников и насильников, мы видим пламенную любовь к народу, заботу о его будущем.

«Писатель, если только он одарен творческой силой, создает собственные образы», — писал Гоголь, — «воспитатель прежде, как человек, а потом уже принимающий за перо». Этими словами, не потерявшими своего значения и по сей день, руководствовался Гоголь всякий раз, когда задумывал новое произведение.

Обращаясь к Родине, Гоголь задавал вопрос: «Какая непостижимая связь таится между нами? И именно потому, что он будущий писателем, ощущал себя прежде всего гражданином земли своей, он нашел и ответ на заданный вопрос. Гоголь, устремленный мечтами в будущее, не знал и не мог знать истинных путей освобождения народа, но он всю душой верил в это освобождение и поэтому восклицал: «У, какая сверхающая, чудная, незнакомая земля наша!».

То, что тогда еще не было вырисовывалось перед умственным взором лучших людей народа, стало потом ясной целью героического поколения большевиков, поколения, подготовленного для борьбы Лениным и Сталиным, а с победой Великой Октябрьской революции стало и социалистической явью.

Товарищ Сталин назвал Гоголя великим русским писателем.

Н. В. Гоголь оставил о себе долгую и глубокую память в каждом народе, ибо, страстно обличая насилие и деспотизм царского, крепостнического строя, он мечтал о светлом будущем России и всего человечества.

Вот почему хвала великому русскому писателю Гоголю звучит сегодня на всех языках многонациональной нашей страны. Каждый народ во всем том, что есть лучшего в его истории XIX века не может не встретиться с именами Пушкина и Гоголя, Белинского и Добролюбова, Герцена и Чернышевского. Это дает, например, основание говорить сейчас об огромном значении борьбы армянского писателя, революционного демократа М. Налбандяна за гоголевское направление в армянской дореволюционной литературе.

Габриэл Сундукян, который считал, что с именем Гоголя связаны у него лучшие воспоминания, писал в 1908 году об открытии памятника Гоголю, как о празднике: «однаково дорогим всем гражданам России без различия их национальности».

Эти замечательные слова Сундукяна приобретают новый, еще более глубокий смысл в наше счастливое время, когда то, что раньше было праздником для отдельных людей, стало ныне подлинным праздником для миллионов.

Только глубокая убежденность в правоте своего дела могла подтолкнуть Гоголю такие вещи слова: «Знаю, что мое имя после меня будет счастливее меня».

Действительно, счастливо сейчас его имя! И может ли быть более высокое счастье, чем счастье получить благодарность и признание от своего народа, от народов всего мира в наиболее полной форме.

2 марта в столице Моздок состоялся торжественный памятник Николаю Васильевичу Гоголю. Знаменательны надписи на этом памятнике, гласящие: «Великому русскому художнику слова Николаю Васильевичу Гоголю от Правительства Советского Союза».

От правительства, выражающего волю, мысли и чувства всего советского народа,

и в свою очередь, пользующегося безграничным доверием народа.

Решение Венской сессии Всемирного Совета Мира о проведении гоголевских дней на повсюду живой отклик. Широко проводятся гоголевские дни в странах народной демократии. Трудящиеся капиталистических стран взяли наследие Гоголя себе на вооружение. Н. В. Гоголь помогает трудящимся стран капитализма бороться против звериных наваждений, которые культивирует американский империализм.

Подготовка к гоголевским торжествам в Советском Союзе, выразившаяся в проведении научных сессий, литературных вечеров, лекций и докладов, захватывала широчайшие массы трудящихся, молодежи.

Советские люди с неослабным интересом подходят к литературному наследию Н. В. Гоголя, которое звучит уже на языках многих народов Советского Союза.

Вчера вышел в свет новый армянский перевод «Ревизора», как знак любви и уважения трудящихся Советской Армении к вечно живому Гоголю, являющемуся национальной гордостью великого русского народа.

С огромным проникновением в будущее говорил Н. В. Гоголь в «Мертвых душах» о России, о ее просторах, о том, что есть где развернуться и процветать народу-богатырю!

И что сегодня память великого писателя-патриота, мы вдвойне рады оглянуться на великие просторы советской страны, ибо нет на них уголка, который не был бы преобразован в условиях живого строя советского общества и государственного строя.

Советский народ-богатырь, поднявшийся с победой Октябрьской революции во всем свой рост творит на этих просторах чудеса. Руководимый партией Ленина — Сталина советский народ, унаследовавший все лучшее, что знает история человечества, создает новые ценности, небывалые по масштабам и значению. Все шире строительный размах на величественных сталинских стройках коммунизма.

Вольно дышется советским людям на необоримых просторах своей Родины, ибо труд их стал подлинно свободным, стал делом чести, доблести и героизма. И как не воздать должное, как не выразить благодарность всем тем корифеям литературы, великим писателям-гуманистам, которые, как и Н. В. Гоголь, мечтали о свободе и светлом будущем человечества, создавая новые ценности, небывалые по масштабам и значению. Все шире строительный размах на величественных сталинских стройках коммунизма.

Самое гениальное наследие Гоголя является выражением духовной мощи русской нации. Неукротимый дух Тараса Бульбы и так понятен каждому советскому патриоту.

Сегодня благодарные потомки принимают свою любовь великому художнику слова за те высокие чувства, которые он пробуждает в сердцах.

Чернышевский писал, что вся жизнь Гоголя была «содружена одною горячею, неумолимою целью» — мыслью о служении благу своей родины. И теперь, спустя сто лет после смерти Н. В. Гоголя, служение благу своей родины, но родины преобразованной, счастливой и свободной, какой только в деревенских мечтах могла ее представить себе душа людей прошлого. Н. В. Гоголь служит советскому народу и всем другим народам мира своим гениальным творчеством и поэтому предстает сейчас перед нами как живой современник наш, как гигант русской и мировой литературы.

Гений русской литературы

Одним из замечательных достижений передовой русской культуры прошлого является направление критического реализма. Русский критический реализм сыграл первостепенную роль в развитии мирового искусства. Исключительные заслуги в деле создания и развития русского критического реализма принадлежат Н. В. Гоголю.



Два события в истории России предшествовали формированию Н. В. Гоголя, как писателя-гражданина. Это Отечественная война 1812 года и восстание декабристов.

Декабристы пробудили в жизни передовых русских людей.

Подобно сотням других юнцов, обуреваемых надеждами Гоголь в 1828 году из Петербурга устремился в Москву. Однако приезд в столицу быстро разведал романтические иллюзии. Петербургская жизнь оказалась совершенно не такой, какой мыслила ее себе Гоголь, она началась с борьбы за кусок хлеба и юнцов был вынужден поступить на службу в департамент государственного хозяйства и публичных зданий. В департаменте Гоголь получил возможность не только изучить жизнь чиновников, но и испытать на себе всю унизительную, выходящую за пределы человеческого достоинства систему царской бюрократии.

Гоголь не мог оставаться равнодушным зрителем. Он стремился найти свое место в общественно-политической жизни страны. Первой попыткой было создание поэмы, в которой он хотел рассказать об испытаниях и тревогах молодого поколения. Попытка эта окончилась неудачей.

Творческий путь Гоголя был сложным и мучительным путем исканий. В этих исканиях неопределившую роль сыграл Пушкин и Белинский. В 1831 году Гоголь познакомился с Пушкиным. Взаимоотношения Пушкина и Гоголя явились редким примером творческого влияния и творческого сотрудничества. Дело не только в том, что Пушкиным были даны Гоголю сюжеты «Ревизора» и «Мертвых душ», дело в художественных принципах, в отношении к искусству и к действительности.

У Пушкина учился Гоголь правдивому критическому и образному действительности. А для летней 30-х—40-х годов критический реализм означал борьбу с самодержавием, борьбу за освобождение трудящихся.

Творческая неудача с поэмой «Ганс Кухельгадтер» только резко поставила перед Гоголем вопрос о нахождении правдивых путей в литературе. В поисках настоящей темы он обратился к жизни, к действительности и находит ее в жизни народа в народном творчестве. Так возникает замечательный гоголевский цикл: «Вечера на хуторе близ Диканьки», «Вечера на хуторе близ Диканьки» вышли из печати в знаменательный для Гоголя год знакомства с Пушкиным.

Дальнейшим развитием критического реализма Гоголя является его сборник «Миргород». В «Миргороде» критический реализм заволакует во весь голос. В «Старо-

восточных помещиках» и «Повести о том, как поссорился Иван Иванович с Иваном Никифоровичем», воплотив в этот сборник, Гоголь разоблачает помещичью «цивильность», показывая зловещую, жестокою личию этих внешне «добродушных» людей.

Глубоко веря в силы русского народа, Н. В. Гоголь в противоположность загнивающему помещичьему миру нарисовал

Передовой русский читатель увидел в «Ревизоре» отражение всей бюрократической системы царской России. Это впечатление было не случайным. Образы комедии глубоко типичны и разоблачают всю систему паразита. С исключительной убедительностью показывает Гоголь, как далеко и враждебный народу городничий со своим прислугой, хлестаком и полицейскими. Смехом и едкой сатирой вскрывает Гоголь в «Ревизоре» все зло и все мерзости самодержавия.

Особой высоты реализм Гоголя достигает в замечательном прозаическом полотне «Мертвых душ». Написание «Мертвых душ» Гоголь сам рассматривал, как гражданский подвиг.

Развивая лучшие традиции Пушкинского реализма, Гоголь в «Мертвых душах» поднялся до необычайной силы типизации и обобщения.

В образе Манилова Гоголю удалось беспощадно разоблачить либерализм. Эта критика либерализма для 40-х годов была необычайной прогрессивной и демократичной.

Разоблачая свихоник-дмухановских, хлестаковых, маниловых, чичиковых, плутовских, Гоголь показывал всю гнилость самодержавной системы, ее антинародную сущность. Положительным героем Гоголя, присутствующим во всех его произведениях, является русский народ.

Пусть слит в островках своих поместий Собакевичи и Коробочки, пусть пылит по дорогам бричка Чичикова, но они решают судьбы родины. Бесконечны просторы России, бесконечна сила народа, скованного немыми крепостничества. С этим присутствием народа как положительного образа в «Мертвых душах» связан и лирический финал первого тома: «Русь, куда ж несешься ты? Дай ответ. Не дает ответа. Чудным звоном заливаются колокольчики; гремит и становится ветром разорванный в куски воздух; летит мимо все, что ни есть на земле, и косос, посторониваются и дают ей дорогу другие народы и государства».

Уже передовые и прогрессивные современники Гоголя отметили исключительное политическое и социальное значение «Мертвых душ». Белинский увидел в поэме «творение чистого русского, национального, выходящее из тайника народной жизни».

Чернышевский записал в своем дневнике по поводу «Мертвых душ»: «Вал «Мертвых душ»... велико, истинно велико! Ни одного слова лишнего, одно удивительно! Вся жизнь русская, во всех ее различных сферах исчерпывается им...».

Самодержавие, стремившееся уничтожить светлую, острую гоголевскую мысль, прибегло к этой цели с использованием всех возможных средств — начиная с высочайших приказов и кончая католическими патерами. Большой исторический моралью Гоголь пишет: «Вспомните, куда вы не по репешку, а дружно, отравившую его горькие и тяжкие заблуждения. Острая и гениальная критика Белинского, откликнувшись на эту книгу знаменитым письмом, названным Лениным одним из лучших произведений русской бесценной печати, вернула Гоголя к творческой работе. Однако силы изменили ему. Преполненный незавершенными и неосуществленными замыслами, Гоголь умирает, но умирает он с верой, что имя его окажется счастливее его самого».

Влияние Гоголя на дальнейшее развитие русской литературы столь велико, что трудно говорить об отдельных авторах, следует говорить о развитии русского реалистического искусства в целом. Гоголевское направление легло в основу развития русской реалистической школы 40-х годов. Одним из активных и убежденных продолжателей гоголевского критического реализма был Некрасов. Он откликнулся на смерть Гоголя замечательным стихотворением «Влажен невольный поэт», в котором особенно ярко подчеркнул гражданское значение искусства Некрасова разоблачает сторонников «чистого искусства», «независимых поэтов», для которых самое главное — бесчестность и покой. Представителям «чистого искусства» он противопоставляет Гоголя — гражданина и патриота:

«Питая ненавистью гряд,
Уста вооружив сатирой,
Проходит он тернистый путь
Своей дарующей лирой...
Со всех сторон его слышат,
И, только труп его увият,
Как много сделал он, поимут
И как любили он — ненависть!».

В этих пламенных строках, посвященных Гоголю, Некрасов как знамя поднимает критический реализм Гоголя. Этот реализм непосредственно воплотился в стихотворениях Некрасова. Гоголевский Петербург звучит в поэзии Некрасова 40-х годов.

Гоголевское направление нашло свое отражение и в журналистике.

Его горячим защитником выступает журнал «Современник». «Современник», руководимый революционными демократами, рассматривал критический реализм как основное и единственно правильное направление в искусстве.

Говоря о прозе, публикуемой на страницах «Современника», Белинский писал: «Повести у нас — обаяние, роскошь; ни один журнал не был так блистательно богат в этом отношении; а русские повести с гоголевским направлением теперь дороже всего для русской публики, и этого не выдти уже вовсе слышать».

Гоголь в значительной мере определил развитие русского театра и драматургии. Традиции «натуральной школы», гоголевского реализма продолжал развивать А. Н. Островский. Если Гоголем был внесен неопределимый вклад в развитие русской реалистической драматургии, то Островский, продолжая дело Гоголя, обогатил бесмертными творениями русский театр. И. А. Гончаров в письме к А. Н. Островскому в 1882 году писал: «Вы один дарили знание, в основание которого положили краеугольные камни Фонвизин, Грибоедов, Гоголь».

Рожденные Гоголем персонажи воскресают на страницах произведений Салтыкова-Щедрина.

Критикуя и разоблачая французский натурализм, Щедрина подчеркивает высокую идейность и значительность русского критического реализма. Он утверждает, что в русской литературе «господствующим направлением является реализм».

Говоря о том, что русская литература правдиво отражает жизнь, Салтыков обращается к Гоголю и Тургеневу. Он пишет: «Имя Гоголя и Тургенева были несомненно представителями реальной правды своего времени».

Русский критический реализм имел мировое значение. Этот реализм воплотил в себе наиболее передовые демократические идеи своего времени. Он отражал непреклонное стремление трудящихся бороться за свое освобождение. Творчество Гоголя, составляющее неотъемлемую часть критического реализма, получило всемирное признание.

Произведения Гоголя переводились неоднократно на десятки языков. Гоголь оказал исключительное влияние на развитие славянских литератур.

Огромно было значение критического реализма Гоголя для творчества передовых украинцев, армянцев, грузинцев, азербайджанцев и других писателей XIX века.

Гениальные вожди человечества В. И. Ленин и И. В. Сталин широко использовали гоголевские образы. Разоблачая врагов народа, маниловыми назвал Ленин паразитов 90-х годов. В августе 1905 года маниловыми называет Ленин меньшевиков. На подступах к Октябрю маниловский квалификатор Ленин применял к социал-патристам и всяким другим проявлениям контрреволюции.

Так же широко используются Лениным и образы Лезвиюры, Ноздрова, Хлестакова, Собакевича.

Образы из повестей и пьес Гоголя мы встречаем на страницах гениальных произведений товарища Сталина. В письме в ЦК партии из Солыветской ссылки товарищ Сталин, разоблачая Троцкого, писал: «Троцкийский блок... — это тухлая беспричинность, мажорская амальгама разнородных принципов...».

Говоря о критиках, атакующих проект новой Конституции, товарищ Сталин в своем докладе на чрезвычайном VIII Всесоюзном съезде Советов цитирует образы из «Мертвых душ».

Многочисленные гоголевские образы широко используются товарищем Сталиным в борьбе с контрреволюционными, двурядными, политическими проекторами.

Гоголевские образы имеют политическое международное значение. Замечательные произведения Гоголя служат делу разоблачения врагов трудового народа. Они являются оружием величайшей силы в борьбе с реакцией, в борьбе за мир и демократию в капиталистических странах.

Бесмертные творения Гоголя служат всему передовому человечеству в борьбе за свободу и счастье народов.

Гоголь глубоко национальный писатель, отразивший величие русского народа и его переломную культуру. Говоря о Гоголе, Белинский писал: «Такие поэты как Гоголь, Пушкин, Лермонтов, могут являться только у народов, призванных играть в судьбах человечества всемирно-историческую роль».

Имя Гоголя в ряду наиболее славных и любимых советским народом имен русской литературы.

С. АРЕШАН.

Новый перевод «Ревизора» на армянский язык

Отдельным изданием вышла на армянском языке бессмертная комедия «Ревизор», которая вместе с другими драматическими произведениями великого сатирика будет включена в четвертый том собрания сочинений Н. В. Гоголя.

Новый перевод «Ревизора» осуществлен заслуженным деятелем искусства, профессором Л. Калантаром.

Комедия «Ревизор», как и «Женитьба», переводится на армянский язык впервые: первый перевод ее относится к 1881 году.

В 1923 году театр имени Сундукяна впервые за постановку «Ревизора», пользовавшегося печатным изданием перевода, сделанного в 1905 году. Но последний не давал возможности актерам и режиссеру полностью раскрыть гоголевский текст, довести до зрителя острое гоголевское слово.

О своей работе над переводом комедии Л. Калантар сообщил нашему сотруднику следующее:

— Перевод гоголевских произведений — дело чрезвычайно трудное. Нужно хорошо изучить поэтику Гоголя, проникнуться всем его образом его красочной, с тончайшими нюансами и вместе с тем мощной динамичной речи. Перед мной стояла задача — передать живую душу изумительного гоголевского слова, сохраняя его поэтику, типичные для Гоголя языковые обороты. С другой стороны, переводчику нужно было, соблюдая нормы армянского литературного языка, по возможности приблизить текст к армянскому разговорному языку. В какой мере все это удалось, скажу в заключение профессору Л. Калантар, мне судить трудно. Могу лишь сказать, что я стремился к этому. Работа над переводом гениальной гоголевской комедии доставила мне огромное творческое удовлетворение.

Титульный лист нового издания комедии «Ревизор» на армянском языке, выпущенный Айпетратом.

Гоголь принадлежит к числу немногих гениев мировой сатирической литературы. Он одно из крупнейших светил русской литературы, сияние которого непреходящее, вечно.

Гоголь — один из основоположников русской прозы, в особенности политической; величайший ее представитель, неустанно развивавший и обогащавший ее. Он глубоко своеобразный, самобытный талант, гениальный русский даритель и стилист. Он освободил русский литературный язык от напыщенности, вычужденности, ложно-классической надувательности оборотов и слов, оживил его сочной, меткой народной речью.

Гениальным взором художника Гоголь охватил действительность царской России, своим юмором и едкой сатирой разоблачил эту жестоку, страшную действительность, безудачно выискивая эксплуататоров, двор-палачей, хищных помещиков, чиновников.

ВЕЧНО ЖИВОЙ

Гоголь своим творческим методом, литературным стилем, лирическими, глубоко проучительными описаниями родной природы занимает огромное место в великой русской литературе, составляет целый период, — называемый по справедливости, — гоголевским периодом русской литературы.

В дореформенной России, писатель, так хорошо, верно знавший жизнь своей страны, народа, как Гоголь, было немалым. Гоголь создал несомненно галерею типов — филигранно разработанные образы героев своих произведений, и созданные одним взмахом мастерской кисти правдивые образы различных персонажей.

Читатель воспринимал и воодушевлялся, когда говорил, имея в виду современную

Гоголь своим творческим методом, литературным стилем, лирическими, глубоко проучительными описаниями родной природы занимает огромное место в великой русской литературе, составляет целый период, — называемый по справедливости, — гоголевским периодом русской литературы.

Гоголь, созданный им образам Хлестакова, городничего, Чичикова, Собакевича и многих других не только ставил смеяться, но в еще большей степени заставлял в сердцах миллионов людей ненависть ко всем угнетателям, ко всем этим плутам, мошенникам, вора, которые безнаказанно творили свои гнусные дела в царской России. Гоголь своими произведениями вызывал возмущение к этому миру — миру мелких драг, корыстолюбивых стремлений, лицемерия. Да, действительно прав был великий писатель, когда говорил, имея в виду современную

ему действительность: «Скучно на этом свете, господа!».

Созданные великим Гоголем произведения говорили о том, что следует разрушить этот полный зла и преступлений мир, принести миру свежий воздух, свет, свободу... В условиях гнета и насилия во мраке царского самодержавия Гоголь верил в могучие силы русского народа, в будущее могущественной, величественной России, с патристическим воодушевлением и страстностью символизировал ее в образе неукротимой неукротимой, созданной народом, тройки.

«Русь, куда ж несешься ты? Дай ответ. Не дает ответа. Чудным звоном заливаются колокольчики; гремит и становится ветром разорванный в куски воздух; летит мимо все, что ни есть на земле, и косос, посторониваются и дают ей дорогу другие народы и государства».

Август ИСААКЯН.